

# CAT MAGAZINE



**Transilvanijski autoput  
otvara novu etapu**

**Novi utovarivači na točkovima  
praktičniji nego ikad**

**Sa konjske snage na Cat  
snagu u tri generacije**

**TEKNOX**



**TEKMONT**



# REOSIGURANJE



Kao što biste očekivali, naše radne alate karakteriše izuzetna pouzdanost i visok kvalitet. Oni su takođe ekstremno izdržljivi, što znači da zadržavaju visoku preprodajnu vrednost. I sa našim obimnim opsegom hvataljki, multi-procesora, makaza, ripera, kašika, brzih spojnica i kompaktora, pobrinuli smo se da dobijete pravi alat za bilo koji izazovni posao rušenja i reciklaže.

Ali to nije sve. Jedinstvenom kombinacijom Cat mašina i radnih alata, imate savršeno prilagođavanje performansi. Nprekidna produktivnost. Oprema na koju možete da budete ponosni. Kontakt u jednoj tački. I podrška našeg servisa rezervnih delova i ogromne mreže dilera bez premca. Drugim rečima, reosiguranje koje proizilazi iz izbora **lidera u radnim alatima**.

[www.cat-worktools.com](http://www.cat-worktools.com)

**TEKNOX D.O.O.**

Omladinskih brigada 86, 11070 N. Beograd, Srbija  
Tel: +381 (0) 11 318 58 18, E-mail: mailbox@teknox.com

**TEKNOX**

**CAT**

**TEKMONT**

**CAT**

**TEKNOX****CAT****TEKMONT****CAT****DRAGI ČITAOČE,**

Često se kaže da su ljudi u građevinarstvu i rudarstvu 'prizemni' ljudi. Ljudi koji naporno i predano rade, ali su takođe uvek spremni da pruže ruku pomoći svojim kolegama.

Sastavljanje ovog izdanja Cat Magazine mi je naravno ponovo potvrdilo ovo gledište. Na primer, strana devet opisuje kako su putari u Transilvaniji našli vremena da obrazuju lokalne ruralne zajednice o bezbednosti na putu i u saobraćaju. Postoje i vesti kako Cat® dileri u Ugandi i Rusiji izdvajaju vreme da pomognu njihovim zajednicama. Takođe, tema obraćanja pažnje na društvo se nastavlja pričom kako je Caterpillar® u Keniji pomogao dovođenje čiste pijaće vode u malo, ali veoma zahvalno, afričko selo.

Dodajte tome najnovije vesti od Cat mašinama i sve uobičajene odlike i siguran sam da ćete uživati čitajući naredne strane, kao i da ćete biti ponosni što pripadate takvoj 'prizemnoj' zajednici.

Srdačan pozdrav,

**Nikola Jovanović**  
Generalni direktor

**Izdavač:**

Colin Trayford, Caterpillar S.A.R.L. Ženeva

**Glavni urednik:**

Simone Peter, Caterpillar S.A.R.L. Ženeva

**Rukovodilac projekta:**

Karm Saggi

**Koordinator sa dilerima:**

Hoi-Yan Liu

**Glavni autor:**

William Ward

**Autori:**

Nick Carding

**Dizajn:**

Hunterskil Howard

**Fotografija:**

Peter Verver

(Transilvanija/Peter Van Šajk)

**Koncept i realizacija:**

Hunterskil Howard za Caterpillar S.A.R.L. Ženeva

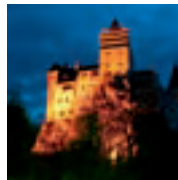
[www.hunterskil-howard.com](http://www.hunterskil-howard.com)**Kontakt lokalnog dilera:**

Teknox d.o.o. &amp; Tekmont d.o.o.

<http://teknox.teknoxgroup.com><http://tekmont.teknoxgroup.com>

Cat Magazine se distribuira preko Caterpillar dilera u Evropi, Africi i Bliskom istoku tri puta godišnje. Molimo da šaljete vašu prepisku sa uredništvom na Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L. 76, Route de Frontenex, PO Box 6000, 1211 Geneva 6, Switzerland.

CatMagazine@cat.com. Sva prava zadržana. ©2008 Caterpillar.

**TRANSILVANIJSKI AUTOPUT**

Otvara novu etapu u putogradnji

6

**ČETIRI PUTA DUŽI VEK**

Sa Cat frikcionim materijalom produženog veka

11

**KOMPAKтни UTOVARIVAČI NA TOČKOVIMA PROŠIRUJU ULOGU**

Nova Caterpillar H-Serija

12

**SA KONJSKE SNAGE NA CAT SNAGU**

U tri generacije

14

**FREZA ZA ASFALT I BETON OSVAJA ZLATO**

Na maratonskom poslu

16

**OSVEŽAVAJUĆI RADNI DANI U KENIJI**

Cat diler pomaže u dovođenju sveže vode do sela u Keniji

17

**LJUDI**

Peter Van Šajk, trostruki pobednik Caterpillar izazova za rukovaoce

18

**Gore je samo deo sadržaja ovog broja Cat Magazine – postoji još mnogo novosti i prikaza. Ako želite da vidite dodatne teme u sledećem broju kontaktirajte naše izdavače na [CatMagazine@cat.com](mailto:CatMagazine@cat.com).**

# CAT ukratko

## CAT ukratko

### RUKA POMOĆI ZA SIROČAD

“Ljudi se obično trude da pomognu siročad i sirotišta pribavljanjem odeće ili nameštaja,” kaže Anton Šadrin, iz Caterpillar Finance u Moskvi. “Međutim, uprava sirotišta nam je rekla da ovoj deci u stvari nedostaju iskustva radnog mesta – oni nemaju roditelje koji diskutuju šta se dešava na poslu i koji su izazovi na vidiku. Stoga je Caterpillar Moskovska dobrotvorna organizacija, u saradnji sa Cat Financial i lokalnim dilerima Zeppelin Russland i Vostochnaya Tekhnika, organizovala dan na otvorenom u dilerovom centru za demonstraciju.”

35 tinejdžera su videli Cat mašine u radu i na smenu su sedeli u kabini sa rukovaocem. Zatim su pričali sa tehničarem koji im je

pokazao kako motor radi. Nakon specijalnog ‘radnog’ ručka sledile su igre i kvizovi.

“Sa izraza na njihovim licima znali smo da smo malo probudili maštu,” kaže Anton. “Neki su čak pitali kako mogu da postanu rukovaoci i servisni tehničari.”



*Servisni menadžer Aleksi Khlistov objašnjava kako motor radi. “Deca su bila oduševljena. Ovo je bila veoma korisna inicijativa za svakoga – posebno meni”, kaže on.*

### LJUBAV, NA ITALIJANSKI NAČIN

Za većinu muškaraca to je žena ili devojka, ali za Ezia Korija to može da bude samo jedna stvar – njegova prva prava ljubav. Cat rukovalac Ezio radi za Marell Group sa sedištem u Gorlagu, Italija – i za njega to je nešto što radi iz čistog zadovoljstva.

GALERIJA ZA KUPCE



## PROBA PRE KUPOVINE

Novi centar za posetioce u mestu Leicester, UK, je postavljen da pruži kupcima priliku da probaju nove Cat mašine pre nego što ih kupe. Više od 5.000 posetilaca – od kojih će polovina dolaziti izvan UK – se očekuju svake godine na probnoj vožnji mašina, da ih vide u radu i pitaju eksperte relevantnog proizvoda. Za demonstraciju su predviđeni mini hidraulički bageri, rovokopači-utovarivači, kompaktni i mali utovarivači na točkovima, mali (skid steer) utovarivači, multi-terenski utovarivači i zglobni damperi. Centar se otvara na leto 2008. godine – obratite se vašem lokalnom dileru za više informacija.





## CAT AUTOMOBIL OSVAJA 2 MILIONA DOLARA BEZ VOZAČA



U nameri da kultiviše nove tehnologije za vozila, Caterpillar je nedavno sponzorirao dobro poznat Kalifornijski Univerzitet da napravi napredan robotski automobil bez vozača. Završeni automobil je zatim ušao u specijalno takmičenje robotskih automobila i osvojio prvu nagradu od 2 miliona dolara – koja treba da se potroši na buduća istraživanja robotskih automobila. Pored pružanja finansijske podrške, Caterpillar je obezbedio stalno prisutnog

istraživača i stavio na raspolaganje svoje napredne tehnologije za vožnju preko žice, senzore i upravljanje. "Caterpillar tim je izuzetno ponosan što je bio uključen kao sponzor," kaže Tana Utley, glavni direktor za tehnologiju u Caterpillar-u. "Ova pobeda pokazuje šta može da se dogodi kada se poslovni i akademski rad udruže da unaprede tehnologiju."

Automobil bez vozača morao je da pređe stazu sa preprekama

dužine 100 kilometara koja je sadržala sve vozačke situacije prometnog gradskog saobraćaja.

## IZGRADNJA KUĆA ZA SIROMAŠNE

Nedavno, osoblje iz osam kompanija u Ugandi uzelo je slobodan dan da pomogne u izgradnji kuća za ljude zaražene virusom HIV/AIDS. Lokalni Cat diler Mantrac je mobilisao tim od 16 svojih ljudi i donirao 1.500 evra za ovaj vredan događaj.

Misija – koju je organizovala dobrotvorna ustanova 'Prebivalište za humanost' – je bila da obezbedi jeftin ali pristojan smeštaj za 100 porodica. Bio je to dan rasonode i veoma napornog rada, i na kraju osoblje Mantrac-a je dobilo pohvalu za brzinu, timski rad i kvalitet izrade. Čestitke svima koji su učestvovali.



*Naporan rad,  
ali zabavan.*


## ODRŽIVA SNAGA CVEĆA



U 2008. godini većina parka od 65 mašina i 10 velikih dizel motora u Caterpillar centru za demonstraciju i obuku, Malaga, radiće na gorivu B20, mešavini 20 procenata biodizela i konvencionalnog dizel goriva. To će dovesti do značajnog smanjenja ukupne emisije izduvnih gasova u centru, kao i do podizanja svesti o alternativnim izvorima goriva.

"Primamo oko 12.000 posetilaca svake godine," kaže Ričard Garstin, menadžer Centra Malaga. "Korišćenje biodizela je velika prilika da učinimo naš deo u podsticanju poslovnih principa održivog razvoja."

Biodizel je proizveden od biljnih ulja kao što je suncokretovo ulje. Za smernice o korišćenju biogoriva, molimo pogledajte vaše uputstvo za rukovanje i održavanje ili se obratite vašem lokalnom dileru.



# TRANSILVANIJSKI AUTOPUT OTVARA NOVU ETAPU U PUTOGRADNJI



“Normalno po brežuljkastom terenu, koristili bi iskopanu zemlju iz usecanja da popunimo doline,” kaže Bogdan Sgarci, menadžer za inostrane poslove građevinske kompanije Bechtel. “Ali na ovom pravcu glinovita zemlja nije mogla da se nabije, stoga smo morali da koristimo mnogo više stubova od normalnog: za samo tri meseca postavili smo ih više od 500, neki su ukopani na dubinu od čak 24 metra. Takođe, morali smo da transportujemo milione tona materijala preko ne tako dobre infrastrukture.”





Bogdan je govorio o odeljku Cluj-Napoca Transilvanijskog autoputa: dugačkog 415 kilometara, sa četiri trake koji ima više od 300 mostova, 70 nadvožnjaka i 19 petlji. Ovo je najveći projekat autoputa u Evropi. Nakon završetka 2013. godine, on će povezati centralnu Rumuniju sa severozapadnom državnom granicom sa Mađarskom. Takođe, učiniće nešto što je trenutno 10-časovno putovanje u laganim tri sata vožnje.

Ovaj uglačani nacionalni autoput vrednosti 2,2 milijarde evra će dovesti infrastrukturu države u ravan sa onom njenih novih ekonomskih partnera. Put će smanjiti saobraćajne gužve, poboljšati bezbednost i otvoriti državi nove mogućnosti za turizam i trgovinu, a verovatno će postati i prioritetan put između Crnog mora i Zapadne Evrope.

I, kao što biste očekivali od projekta ove veličine i značaja, Cat mašine i lokalni Cat diler igraju važne uloge da se sve završi kao što je planirano. Na ovom projektu zajedno rade Bechtel i Enka, dve vodeće svetske građevinske kompanije. Oni su doveli postojeći mašinski park od 67 Cat mašina i naručili dodatnih 68 posebno za ovaj projekat. Sada duž dolina, planina

i nizija Transilvanije možete videti Cat bagere, traktore na lancima, utovarivače na točkovima, zglobne dampere, motorne gredere, valjke za zemljište, freze za asfalt i beton, finišere na točkovima i generatore.

#### Zašto Cat mašine?

“Cat mašine čine 70 procenata od našeg kompletnog mašinskog parka opreme za zemljane radove na ovom projektu,” kaže Bogdan. “Prema našem iskustvu, rukovaoci preferiraju njihovu udobnost: posebno cene suspenziju sedišta, lako pristupačne komande i veliku svestranu preglednost. One održavaju svežinu naših rukovaoca duže vreme – tako da su oni produktivniji tokom dugotrajnog rada. Naši servisni tehničari takođe vole Cat mašine: one su lake za servisiranje i retko se kvare. Međutim, prisustvo lokalnog Cat dilera, Bergerat Monnoyeur, takođe je bilo bitno za našu odluku da koristimo Cat mašine.”

Kao deo redovnog servisa za sve svoje klijente, Bergerat Monnoyeur obezbeđuje sigurno i brzo snabdevanje originalnim Cat rezervnim delovima i potrepštinama. On takođe obezbeđuje celodnevne treninge na terenu od strane iskusnih servisnih tehničara, uz svaku isporuku mašine. “Naši tehničari vode računa da





Čak i u slabo  
brdovitim etapama  
autoputa, neophodna  
su velika usecanja da bi  
se nagib održao unutar  
propisanih pet procenata.  
Na jednom od takvih useka  
blizu Chuj-Napoca, koji je  
ovde prikazan, bilo je potrebno  
iskopati i transportovati 1,5  
miliona tona zemlje sa lokacije.



## PRIPREMA RURALNIH ZAJEDNICA

Đaci, čobani i ostalo lokalno stanovništvo trenutno stiču obuku za obraćanje pažnje na drumsku bezbednost. To je podržano besplatnim reflektujućim trakama na školskim torbama i zaprežnim kolima.

Novi autoput će proći kroz ruralne regije u kojima lokalne zajednice žive prostim životom. Stoga Bechtel i Enka pripremaju lokalno stanovništvo za konačan dolazak obimnog brzog saobraćaja. Tim se udružio sa lokalnom upravom saobraćaja na obuci za drumsku bezbednost, a svi u projektu su uzeli časove zaštitne vožnje. Do sada, više od 800 rumunske dece je naučilo teorijske i praktične lekcije o drumskoj bezbednosti, a 1.000 čobana i pastira je dobilo besplatne reflektujuće prsluke bez naknade. Ekipe za bezbednost je čak opremila i 100 konja sa reflektujućim kaiševima.





*Put ide od 130 do 600 metara iznad nivoa mora. On seče ogromne ravnice kroz koje lutaju bivoli i prolazi kroz visoke planine sa spektakularnim Transilvanijskim zamcima - od kojih su neki inspirisali čuvene priče o Drakuli. Ne iznenađuje da ovo fluktuiranje visine predstavlja mnoge inženjerske izazove.*



rukovaoci klijenta znaju sve o dnevnoj inspekciji i rutinskom servisiranju," kaže Mihai Hotinceanu, iz Bergerat Monnoyeur. "Oni takođe održavaju neke napredne obuke za rukovaoce da bi obezbedili maksimalnu produktivnost i efikasno korišćenje mašine. "Naravno ne možemo da obučimo sve rukovaoce tako da ovu jednodnevnu posetu opisujemo kao 'obuku instruktora', znanje koje se dalje prenosi do svih rukovaoca na gradilištu."

Bergerat Monnoyeur takođe isporučuje punu tehničku dokumentaciju prevedenu na lokalni jezik, "To klijenti izuzetno cene," dodaje Mihai.

#### **Put za prosperitet**

Putogradnja je uvek dobra vest za lokalnu ekonomiju: ona odmah stvara nove poslove i nove veštine u samom projektu kao i povećan zahtev za pratećim proizvodima i uslugama širom nacije. Međutim, veći deo ovog projekta predstavlja masivno ubrizgavanje energije u rumunsku ekonomiju. Trenutno na izgradnji autoputa radi više od 3.000 Rumuna (93 procenata od projektnog tima), a u 2010. godini, na vrhuncu izgradnje, taj broj će preći 8.000.

Kada se put potpuno otvori 2013. godine on će biti pokretač ekonomskog razvoja

Rumunije pošto će otvoriti trgovačke puteve od centralne Rumunije do njenih Evropskih i Centralnoazijskih suseda. Pored toga, država takođe hvata zalet za očekivani porast turizma od 30 procenata i mnogi analitičari predviđaju da će sporedne investicije biti jednake investiciji autoputa od 2,2 milijarde evra.

#### **Most za prošlost – i budućnost**

Rumunija je država sa bogatom istorijom: ne samo da su region intenzivno kolonizovali stari Rimljani (iz Romans je izveden naziv države: Romania), već se njena istorija civilizacije proteže milenijumima unazad. U stvari, pre šest godina ovde su otkriveni najstariji ostaci modernog čoveka u Evropi. Onda ne iznenađuje da su na gradilištu, koje se proteže na 3.320 hektara, putari iskopali neke prilično posebne lokalitete od istorijskog značaja. Do sada, 14 arheoloških timova su pronašli stotine primitivnih predmeta, a iskopina oko Cluja otkrila je naselje staro 6.500 godina sa kolibama i obojenom grnčarijom. "Dobro je sećati se prošlosti," kaže Bogdan iz kompanije Bechtela. "Međutim, takođe je dobro razmišljati o budućnosti i nadamo se da će put koji ovde pravimo obezbediti napredak i prosperitet duži niz godina." ■

# ČETIRI PUTA DUŽI VEK

## SA CAT FRIKCIONIM MATERIJALOM PRODUŽENOG VEKA



**Da li ste znali da Caterpillar sada ima u ponudi frikcionni materijal koji obezbeđuje produženi vek i povećanu otpornost na toplotu u sistemima mokrih kočnica?**

Caterpillar frikcionni materijal produženog veka koristi inovativnu karbonsku oblogu koja obezbeđuje značajan napredak u performansama kočenja, posebno u poslovima sa teškim opterećenjem. Novi karbonski frikcionni materijal je projektovan da obezbedi dva do četiri puta duži vek habanja od standardnog frikcionog materijala obloge, što dovodi do nižeg troška po satu.

Još bitnije, ako vaša primena zahteva poluremonte kočnice, moći ćete da eliminišete ovaj prekid u vašoj proizvodnji u budućnosti.

Novi frikcionni materijal je trenutno raspoloživ za dampere 769-797, bilo kao opcija na novim mašinama ili kao servisna zamena. On takođe može da se specifikuje kao servisna

zamena za utovarivače na točkovima 980G-H, 988B-H, 990I-II i 992C-G, kao i za dozere na točkovima 824G-H, 834B-H, 844 i 854G. ■

# KOMPAKTNI UTOVARIVAČI NA TOČKOVIMA PROŠIRUJU ULOGU

Nova Cat H-Seriya povećava praktičnost



Godinama, ljudi su smatrali kompaktan utovarivač na točkovima za specijalističku mašinu. To je iz razloga što su oni odlični u primenama kod utovara i prenosa u ograničenim prostorima. Nalik većoj braći, velikim utovarivačima na točkovima, ovi mali tovarni konji imaju konstrukciju utovarivača sa Z-polugom, četiri gumena pneumatika jednake veličine, motor ugrađen pozadi i visoko postavljenu kabinu iz koje rukovaoci imaju svestranu preglednost.

Opcija 'velike brzine' omogućava vam vožnju na 35 km/h (umesto standardnih 20 km/h). Ova opcija skraćuje vreme vožnje sa jednog na drugo gradilište i ostavlja više vremena za produktivan rad.



“Sve nabrojane osobine čine kompaktne utovarivače na točkovima idealnim za čišćenje, kopanje i pomeranje materijala u ograničenim prostorima,” kaže Caterpillar-ov specijalista Marylise Serrano-Dion. “Ali stalno, sa svakom novom generacijom, njihova uloga i upotrebljivost je poboljšana. Sada, sa predstavljanjem nove H-Serije firme Caterpillar, ovo približavanje većoj praktičnosti je donelo veliki skok unapred.”

Novi kompakti utovarivači na točkovima H-Serije pružaju više opcija nego ikad – čineći ih praktičnijim i idealno podesnim za veći broj primena nego ikad ranije. Na primer, sada imate spojnicu za male utovarivače pored tradicionalne brze spojnice sa horizontalnom osovinicom. To znači da možete da koristite mnoge standardne hidraulički pogonjene alate koji se koriste na Cat malim utovarivačima. Kompakti utovarivači na točkovima H-Serije takođe pružaju opciju za visok protok pomoćne hidraulike radi pogona određenih radnih alata. Ova opcija omogućava korisnicima sa mešovitim mašinskim parkovima da dele alate između malih utovarivača i kompaktnih utovarivača na točkovima. Freze za asfalt naročito odgovaraju za rad na kompaktnom utovarivaču na točkovima na poslovima popravke malih puteva.

Takođe postoji i nova blokada diferencijala – idealna za klizave podloge. Osovine za teške uslove rada sa spoljnom planetarnom redukcijom obezbeđuje 100-procentnu blokadu diferencijala u obe osovine. “Novi 906H takođe ima manju visinu kabine od 907H i 908H,” nastavlja Marylise. “To im omogućava da prolaze ispod visine od 2,5 metara i na taj način da uđu u mnoge građevine.”

### Veća produktivnost

Kada je Caterpillar započeo konstrukciju ove nove H-Serije, tim je sebi postavio tri glavna cilja: prvo da poboljša praktičnost, zatim da održi iste standarde trajnosti i kvaliteta komponenti kao kod velikih utovarivača na točkovima firme Caterpillar – i (možda najbitnije) da produktivnost bude poboljšana u odnosu na trenutne proizvode. Stoga svi novi kompakti utovarivači na točkovima iskorišćavaju visoke performanse konstrukcije utovarivača sa Z-polugom, koja je optimizovana da obezbedi preglednost, jačinu i korišćenje raznovrsnih priključaka. Polužje sa Z-polugom pruža rukovaocu nesmetanu preglednost radnog alata i takođe, odličnu visinu istovarivanja i velike sile kopanja pritom zadržavajući konkurentna vremena ciklusa. Polužje standardno pruža paralelno podizanje, da bi se osiguralo bezbedno manipulisanje paletama. “Pored toga, sada nudimo novi višenamenski džojstik koji ima komandu za napred/neutral/nazad i rukovalac može takođe da izabere 100-procentnu blokadu diferencijala jednim pritiskom na dugme. A to je samo početak, postoji još mnogo, mnogo više opcija – zajedno projektovanih da povećaju produktivnost i praktičnost.

Kao i uvek, najbolji način da utvrdite koji je kompaktni utovarivač na točkovima H-Serije prave veličine i

### Šta kažu

“Stabilnost je odlična - čak i bolja nego na našim većim mašinama koje nije proizveo Caterpillar.”

“Poboljšan pregled zuba viljuške”

“Lak je pristup do svih dnevnih mesta za proveru i filtera.”

“Džojstik je precizno balansiran i užitek je koristiti ga.”

Prethodni navodi su ocene rukovalaca mašine u nekoliko nemačkih kompanija za putogradnju. Prikupljeni su nakon nedeljnog testiranja u pravim, realnim uslovima gradilišta.

konfiguracije za vaš posao, je saradnja sa vašim lokalnim Cat dilerom. Dileri imaju umeće najboljeg odabira mašine odgovarajuće veličine za vaš posao. Nakon što odredite odgovarajuću mašinu za vaš posao, vaš diler često može da vam obezbedi mašinu u najam ili za prezentaciju pre naručivanja, dodatno demonstrirajući korisnost mašine pre nego što se obavezete. ■

# SA KONJSKE SNAGE NA CAT



Porodični posao Marell Group,  
sa bazom blizu Bergama u Italiji,  
vodi korene u transportovanju  
mermera iz lokalnog kamenoloma  
konjem i teretnim kolima.  
Koje su onda promene ispratili  
angažovani članovi porodice,  
i šta donosi budućnost?



Giuseppe

Elisabetta

# SNAGU U TRI GENERACIJE

“Moj otac, Arante Bortolo, i dalje pamti ime svog starog konja,” kaže vlasnik grupe Giuseppe Facchinetti. “Naravno, sada je sve drugačije. Danas su moje ćerke Romina i Elisabetta, njen muž Ferdinando Belotti i moj unuk Gianmarco uključeni u posao, sada se oslanjamo na Caterpillar mašine za naše operacije zemljanih radova, i čak procenjujemo mogućnost samostalne proizvodnje struje od biljnog ulja. Prešli smo dugačak put od tog konja i teretnih kola.”

Proces promene je počeo 50-tih godina prošlog veka. “Trebało je da se moja žena i ja venčamo,” priseća se gospodin Facchinetti, “i jednog dana kada sam otišao u grad, onda je pretpostavila da je to zbog šivaće mašine koju je želela. Kada sam se vratio sa našom prvom mašinom

– traktorom – bilo je pomalo iznenađena. Međutim, bio sam veoma usredsređen na posao; znao sam da bi on trebao da izdržava moju buduću porodicu.”

Od tada, posao je rastao zajedno sa porodicom. 1971. godine gospodine Facchinetti je kupio njegov prvi utovarivač na točkovima i – nekoliko godina kasnije – njegov prvi Cat utovarivač na lancima 933. 1986. godine, da bi iskoristio prednost neprestano rastućeg zahteva, on je osnovao Marell Scavi, prvu kompaniju u Marell Group (ime Marell je nastalo od početnih slova imena njegovih šest ćerki).

Preduzeće je krenulo sa pet zaposlenih, a bavilo se rušenjem, iskopavanjem i putogradnjom. Trenutno 76 ljudi radi u pet specijalizovanih kompanija u grupaciji. Preko 20 Cat mašina se koristi za poslove kamenoloma i ravnjanja, manipulisanje otpadom, uređivanje terena, postavljanje gradske infrastrukture i procesiranje otpadnog čelika.

## **Kvalitet čini značajnu razliku**

Ferdinando Belotti insistira da je kvalitet bio ključ rasta. “Uvek smo se fokusirali na kvalitet,” kaže on. “Kao rezultat grupacija je stekla državne sertifikate za zemljane radove, urbanizaciju, transportovanje, manipulisanje netoksičnim otpadom, poslove kamenoloma i upravljanje deponijom, koji su kasnije doveli do novih poslova.”

Ovo insistiranje na odlikama prenelo se na mašine grupacije. “Pouzdamo se u Cat za sve naše aktivnosti zemljanih radova,” kaže Ferdinando. “Mi visoko cenimo kvalitet i pouzdanost Cat mašina, i naši rukovaoci ih preferiraju. Takođe, cenimo odnos sa našim Cat dilerom CGT. Oni nam ne prodaju samo mašine; već i rešavaju naše probleme. Oni

će uskoro da izvrše godišnje inspekcije fokusirane na bezbednost – ne samo da potvrde da su naše mašine u redu, već da istaknu mesta koja mogu da postanu kritična u narednih nekoliko meseci.”

Drugi ključni faktor budućeg uspeha, tvrdi Ferdinando, biće fleksibilnost. “Moramo da budemo spremni da brzo promenimo usmerenje u skladu sa menjanjem zahteva tržišta. Stoga su bitni svestranost i pokretljivost osoblja. Moramo da budemo u stanju da se prebacimo sa jednog načina rada na drugi u kratkom roku – i sa jednog dela opreme na drugi – da bismo održali profitabilan rad grupe. Ali, to smo uvek radili. Tako smo narasli, i tako ćemo nastaviti da napredujemo.” ■



Ferdinando



Gianmarco

**“Moramo biti spremni da brzo promenimo usmerenje...”**

# FREZA ZA ASFALT I BETON OSVAJA ZLATO NA MARATONSKOM POSLU

**Jedan od glavnih događaja na svim Olimpijskim igrama je maratonska trka, i ove godine Peking će ugostiti najbolje svetske dugoprugaše. Ne samo da će ovi prvoklasni trkači ući u istoriju ispred istorijskog Zabranjenog grada i Trga Tijenamen u Pekingu, oni će se takmičiti za zlato na putu koji je poravnao klijent Caterpillara koristeći frezu za asfalt i beton Cat PM-200.**

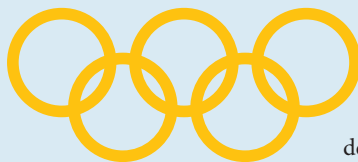
Preduzimač Beijing Fujinfeng Henglong je izabran da vodi posao ovog visokoprofilnog projekta pokrivanja duž ulice Chang'An, možda najpoznatije i svakako jedne od najprometnijih ulica u Pekingu. Stoga je Vlada Kine želela da posao završi što je brže moguće bez gubitka kvaliteta. Preduzimač je prešao na Caterpillar da bi uradio posao.

“Mojoj kompaniji služi na čast što je izabrana za ovaj važan projekat i zadovoljan sam sa performansama naše Caterpillar opreme za ovaj posao,” kaže Zhang Lianquan, generalni direktor kompanije Beijing Fujinfeng Henglong.

“Kada svet bude gledao maratonsku trku za vreme Olimpijskih igara, biću ponosan znajući da je moja kompanija pokrila ulicu Chang'An za taj događaj.”

## Bolji na duži rok

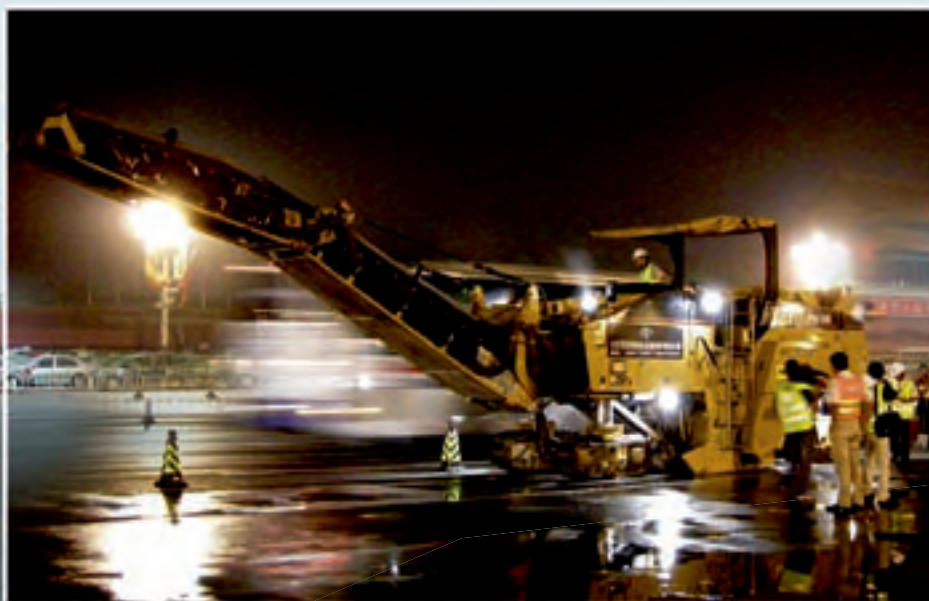
“Ove visoko-tehnološke mašine na početku koštaju više, ali produktivnost i pouzdanost su superiorne u odnosu na druge brendove, i stoga su naši ukupni troškovi korišćenja dosta niži,” objašnjava Zhang. “Na duži rok, ove mašine su daleko prevazišle naša očekivanja.”



Jim McReynolds, predsednik Caterpillar Global Paving kaže: “U proteklih nekoliko decenija, Caterpillar mašine i motori su bili uključeni u izgradnji olimpijskih mesta širom sveta, i meni je naravno drago da naši kupci u Kini ponovo koriste Caterpillar proizvode za posao koji vodi do igara 2008. godine.”

Cat PM-200 je proizvod koji je tek nedavno predstavljen putarima u Kini, ali brzina, snaga i pouzdanost mašine su već pridobili kupce kao što

je preduzeće za održavanje puteva Beijing Fujinfeng Henglong. Baziran na uspehu prvog Cat PM-200, Zhang je kupio još dva Cat PM-200 za korišćenje na projektima oko Pekinga. ■

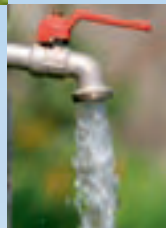


*Da bi minimizirao uticaj na zastoj u saobraćaju, Cat PM-200 je radio noću ispred Zabranjenog grada i Trga Tijenamen.*





*Sekcija cevovoda morala je da se iskopa rukom uz pomoć od oko 50 lokalnih stanovnika.*



## OSVEŽAVAJUĆI RADNI DANI U KENIJI

Kada pomenete 'podržavanje razvoja' mnogi ljudi misle na multinacionalne kompanije koje prave globalne politike koje utiču na veliki broj ljudi. Ali u stvari, ideja podržavanja razvoja može da funkcioniše na mnogim nivoima, kao što je to prikazala nedavna inicijativa koja je dovela čistu pijaću vodu do malog sela u Keniji.

Uz pomoć građevinske kompanije I&H Brown, UK National Grid, Caterpillar-a i Cat UK dilera Finning, organizatori projekta su doveli tim inženjera, rukovaoce mašina i dva rovokopača-utovarivača, koje je obezbedio lokalni Cat diler Mantrac. (Caterpillar i Finning su sponzorirali najam mašina). Njihova misija: da polože cevovod dužine četiri kilometra za prenos čiste pijaće vode od prirodnog izvora do centra sela. Ukupno je trebalo samo sedam dana od početka do završetka, sada 750 stanovnika može da uživa u svežoj i čistoj pijaćoj vodi svakog dana.

"Stvarno je napravljen ogroman uticaj na zdravlje i kvalitet života stanovnika sela," kaže organizator projekta. "Pre postavljanja cevovoda, voda do sela je transportovana preko otvorenog kanala. To ju je činilo osetljivom na zagađivanje životinjskim fekalijama i probleme sa malarijom. Onda ne

iznenađuje da je to prouzrokovalo puno zdravstvenih problema i briga. Ali sada ovi ljudi mogu da bezbrižno piju vodu."

Organizatori sada planiraju drugi projekat za dovođenje vode iz obližnje reke. Iako ova voda nije dovoljno dobra za piće, ona je idealna za navodnjavanje dela obližnje plodne zemlje, koja se može koristiti za uzgajanje hrane i useva koji donose dobit. Navodnjavanje kanalima nije moguće s obzirom da je zemlja višlja od reke, ali uz drugi cevovod potpomognut pumpom zajednica može da postane nezavisna u smislu proizvodnje, i čak da proizvodi višak za prodaju na otvorenom tržištu. ■

## SPECIJALNA ISPORUKA IZMAMILA JE MNOGO SVETA U ETIOPIJI

Prošle godine, dva finišera Cat AP755 su isporučena kupcu u Adis Abebi, i neočekivano su dobili priličnu dobrodošlicu. "Nešto što većina ljudi smatra za normalnu primenu na gradilištu, bio je u stvari uzbudljiv događaj za lokalno stanovništvo," kaže Johann Hahn, iz Cat Global Paving. "Ovo su bili prvi finišeri ovakve izrade koji su ikad isporučeni u Etiopiju. I kada uzmete u obzir da ova isporuka ističe progres i napredak onda možete da razumete entuzijazam ljudi."

Da bi obeležio priliku Caterpillar je obezbedio obuku dilera i preuzimanje. Cat specijalista za putarstvo Gianluca Gamberini,



iz Caterpillar Minerbio, proveo je sedmicu na gradilištu i u učionici obezbeđujući temeljan trening za lokalne tehničare o svim relevantnim hidrauličkim i mehaničkim sistemima. ■

# Peter Van Šajk

## Trostruki pobednik Caterpillar izazova za rukovaoce

**Caterpillar izazov za rukovaoce je osmišljen da testira veštinu, obraćanje pažnje na sigurnost i brzinu rukovaoca Cat mašine na različitim mašinama. Svake godine regionalna i nacionalna predtakmičenja daju najbolje rukovaoce iz više od 20 država, koji se kvalifikuju za petodnevno naporno finale u Južnoj Španiji. Ono se naziva 'Najteže takmičenje na svetu' i, neverovatno, isti čovek je pobedio tri godine uzastopce. Cat Magazine je upitao "Kako"?**

### U čemu je tajna vašeg uspeha?

Očigledno moje iskustvo od 13 godina u zemljanim radovima ima nešto s tim, ali iskreno mislim da je uglavnom iz razloga što jednostavno volim da rukujem ovim mašinama. Mislim da je veoma lepo raditi njima i kontrolisati ih precizno – i posebno uživam da se hvatam u koštac sa mašinama koje ranije nisam probao.

### Šta je potrebno da se bude dobar rukovalac?

Prvo morate da uživate u poslu. Takođe morate da budete visoko fokusirani na ono što radite. Kada kopam tovar, uvek razmišljam gde treba da uzmem sledeći. To je jako bitno ako želite da budete brzi i produktivni.

### Kako to izgleda pobediti tri puta?

To je odlično. Svaka pobeda prija, ali pobeđivanje u nečem od čega zarađujete za život je fantastično. Međutim, želeo bih da kažem, čak i da uopšte nisam pobedio, takmičenje i njegova atmosfera je odlično iskustvo. Upoznavanje rukovaoca mašina iz cele Evrope, Bliskog istoka i Azije – iako govorimo različite jezike međusobno se razumemo, verovatno zato što svi delimo istu strast prema mašinama.

### Da li posedujete vašu ličnu Cat mašinu?

Da, bager na točkovima M315C. To je odlično, zato što je brz i lak za manevrisanje. I, uskoro ću kupiti M315D. Takođe radim na utovarivaču na lancima od 25 tona. To je takođe dobro.

*Peter Van Šajk iz Holandije je trostruki šampion Caterpillar izazova za rukovaoce. To je samo od sebe dovoljno za radost, ali kao što možete pročitati, Peter je uvek srećan u Cat mašini.*

### Kako ste ušli u zemljane radove?

Moj otac je imao, i dalje ima, sopstvenu kompaniju za zemljane radove, tako da sam odrastao uz mašine. Još od kada sam prvi put seo u Cat mašinu sa samo šest godina, znao sam da ću postati rukovalac. U stvari, ne znam šta sam drugo mogao da postanem, šta god da je to bilo, svakako bi bilo nešto u vezi mašina.

### A danas?

Danas posedujem privatnu kompaniju za najam opreme – iznajmljujem moje mašine i moje usluge. Prihvatam širok opseg poslova, od preciznog posla do utovara dampera. U martu proširujem kompaniju novim M315D.

### Na kraju, koji savet imate za ovogodišnje učesnike?

Pokušajte da steknete iskustvo na mnogo različitih mašina. Idite na regionalna i nacionalna takmičenja i naučite što je moguće više. Nemojte se plašiti da postavljate pitanja i dobijete savete i sugestije od ljudi koji rukuju različitim mašinama. Nakon svega toga – sve zavisi od vas. ■



*Peter kod kuće u njegovoj Cat mašini*

# OD DRVENIH KABINA DO ELEKTRONSKIH SISTEMA

## 60 GODINA U RUDARSTVU

“Kada je moj deda započeo posao pre 60 godina, kamioni su imali drvene kabine, koje je popravljao lokalni stolar,” kaže Sepp Jonach, generalni direktor austrijske transportne kompanije Jonach-Transport. “Danas, naši kamioni koriste najmodernije materijale i imaju kompletnu elektronsku kontrolu – ali mi i dalje servisiramo naše kamione u lokalnu, što je zdrav poslovni razum.”

Danas, kompanija Jonach-Transport ima 13 Caterpillar dampera u opsegu od 56 do 99 tona, čineći je jednom od mašinskih parkova dampera u Austriji. Kompanija je nedavno proširila taj park sa dva nova Cat 775F. “Mi kupujemo Cat mašine, zato što nam Cat diler pruža trenutni servis ako nešto krene po zlu. I to je bitno, zato što je zastoj najskuplja stavka u kompaniji nalik našoj. Imati dilera sa profesionalnim servisnim tehničarima u zaleđini znači da možemo da minimiziramo te skupe zastoj.”

### Zdrav poslovni razum

Sepp je to sve precizno izračunao. Raspoloživost njegovih Cat mašina, koje servisira i održava lokalni ogranak Zeppelin Austria, je neverovatnih 97 procenata. Međutim, za građevinske

mašine koje ne servisira Zeppelin iznosi samo 86 procenata “To je razlika za više od deset procenata,” kaže Jonach. “U odnosu na moj godišnji obrt, možete lako da izračunate koliko bi posla izgubili bez profesionalnog servisa Zeppelin-a.”

Jonach-Transport je pravi porodični posao, ne samo da su tri generacije vodile kompaniju, žena trenutnog vlasnika, Monika, barata svim knjigovodstvenim i računovodstvenim pitanjima.

Svih 13 Cat mašina su naravno podržane Caterpillar kvalitetom. “775-Serija je projektovana od početka,” objašnjava Reinhold Wolf, iz Zeppelin Austria. “Tako da ima svu neophodnu tehnologiju da obezbedi da oni rade efikasno i pouzdano. Na primer, dizel motor C27 ima ACERT (unapređenu tehnologiju smanjenja emisije izduvnih gasova), što znači da već prevazilazi buduće standarde za emisiju izduvnih gasova EU – toliko je napredan.” Ostale osobine su takođe dovele do smanjenja troškova servisiranja. “Na primer, umesto intervala promene ulja od 250 sati, njemu je potrebno novo ulje svakih 500 sati.”

### Šta se još promenilo za 60 godina?

“1970. godine moj otac Hans Jonach je dobio ugovor da transportuje rudu za rudarsku kompaniju Omya. To je bio ogroman posao i naš godišnji obim išao je i do 40.000 tona. Danas, to radim za dan i po.” ■

*Da bi obeležio isporuku dva nova Cat dampera 775F, Reinhold Wolf, iz Zeppelin Austria, uručuje ceremonijalni ključ Seppu Jonachu, generalnom direktoru kompanije Jonach-Transport GmbH, u blizini austrijskog grada Villach.*





**TEKNOX D.O.O. SRBIJA – UPRAVA BEOGRAD**

Omladinskih Brigada 86, 11070 Beograd, Srbija  
Tel: +381 11 318 58 18, Fax: +381 11 318 59 52  
Email: mailbox@teknox.com  
<http://teknox.teknoxgroup.com>

**TEKNOX D.O.O. SRBIJA – POSLOVNA JEDINICA NIŠ**

12. Februar 83, 18000 Niš, Srbija  
Tel: +381 18 581 036, Mobilni: +381 65 683 23 50

**TEKMONT D.O.O. CRNA GORA – UPRAVA PODGORICA**

Dahna b.b. (street), 81000 Podgorica, Crna Gora  
Tel/Fax: +381 81 256 447 +381 81 256 760  
Email: mailbox@tekmont.com  
<http://tekmont.teknoxgroup.com>

**TEKNOX**

**CAT**

**TEKMONT**

**CAT**